

1 Itissalunikiyyen

Aseġem d usemyar yar umezwaru

¹ Bulus d Silwanus d Timutiyyu, i tmesmunt n Itissalunikiyyen, *tenni* di AREBBI, Babatney, u di Siditney Yasue Lmasiḥ: arḍa d řehna ad kiwem iřin. ▣

² Aqa nettqada AREBBI i kenniw marra řebda, u ntidar kenniw břa qețtu di tzaġitin nney. ▣

³ Qibač i *wudem n* AREBBI Babatney, nettfekkar di řexdayem n l'iman nwem, deg utamar n tayri nwem u di řřbar n usitem nwem di Siditney Yasue Lmasiḥ, ▣

⁴ mařar nessen aqa kenniw tettwafarzem, *a* aytma, imeizzen n AREBBI,

⁵ Minzi Řexbar Ařebḥan nney war dd řarwem yiwiḍ s wawařen waha, maca uřa s jjeḥd, s Arruḥ Iqeddsen u s řeqnařet d tidett. Aqa tessnem mammec d aney tuřa řar awem di řtweř nwem. ▣

⁶ Aqa kenniw tdewřem d imeḍfaren zzayney uřa zi Siditney, mařar umi xawem tekka řmeḥnet tameqqrant, tettfem deg wawař s řrefraḥet n Arruḥ Iqeddsen. ▣

⁷ Ammu tdewřem d amedya i qae yinni yumnen di Makiduniya u di Axaya.

▣ **1:1 1:1** Rum. 1:7; Afa. 1:2; 1 Bř. 1:2. ▣ **1:2 1:2** Afa. 1:16; Fil. 1:3; Kul. 1:3; 2 Ts. 1:3. ▣ **1:3 1:3** Yḥ. 6:29. ▣ **1:5 1:5** 1 Kur. 2:4; 4:20; 1 Ts. 2:1. ▣ **1:6 1:6** 1 Kur. 4:16; 11:1; Fil. 3:17; 2 Ts. 3:9.

⁸ Minzi řexbar n Wawař n Siditney aqa iffeý-dd zzaywem, war iři di Makiduniya d Axaya waha, maca l'iman nwem di AREBBI idweř ittwassen tanya di marra imucan, ařami nehřa ma nessiweř xas ead.

⁹ Minzi nitni s yixef nsen eawden aney, mammec tuęa tarezmem aney tawwart, uca mammec dd-t dewřem zi l'ařnam ęar AREBBI, ģima ad tæbdem AREBBI iddaren wenni d tidett,

¹⁰ am tettrajam Mmis zeg ijenwan, Wenni dd-issnekkar zi taddart n imettinen, Yasue, wenni d aney i ęa issnejmen zeg weęđab i dd ęa yasen. ▣

2

Tasexxart n Bulus di Tissaluniki

¹ Maęar kenniw simant nwem, a aytma, tessnem belli adaf nney nni d ęarwem negga, war tuęi iři bařeř. ▣

² Tuęa xaney ikka uweddeb d řĥagra di Filippi qbeř, am mammec tessnem. Awarni man aya, aqa nbarreĥ awem Řexbar Ařebĥan n Lmasiĥ s teryast di AREBBI nney u s umenęi ameqqran. ▣

³ S minzi afewwej nney war iři ca zeg uęekkwı nię zi řexmej nię zi řęecc,

⁴ maca nessawař am *iwdan* i ittwaĥesben nican zi AREBBI ařami d aney iwekkeř *tabarreĥt* n Řexbar nnes d Ařebĥan, war iři i arđa n iwdan, maca *i arđa* n AREBBI wenni ięeĥben uřawen nney. ▣

▣ **1:10 1:10** Řex. 1:11; Fil. 3:20; 2 Ts. 1:10; Asa. 1:7. ▣ **2:1 2:1** 1 Ts. 1:5, 9. ▣ **2:2 2:2** Řex. 16:22; 17:2. ▣ **2:4 2:4** Gal. 1:10.

⁵ Minzi eemmarš war tuŷi nettegg tiqedduhin, aqa kenniw tessnem tt, u war nettegg eemmarš ijj n uřehħaf x ṭtmeε nney, AREBBI aqa-t din! ▣

⁶ War narezzu aεuġi n iwdan, uřa zzaywem uřa zeg inneyni, waxxa tuŷa nzemmar ad negg ixef nney jar awen am rrusul n Lmasih. ▣ ▣

⁷ Maca tuŷa aney d iħninen akidwem, am yict n tebriyt tetthilla deg iħenjiren nnes.

⁸ Ammu eawed tuŷa nettexs kenniw u tuŷa dayney meżri maħend ad ncarc akidwem, war iġi Řexbar Aşebħan n AREBBI waha, aħeqqa uřa d tudart nney, minzi tdewřem d imeizzen ħarney.

⁹ Eeqřem xenni, *a kenniw* awmaten nney, mam-mec tuŷa nettamar u nxeddem s ifassen nney ġiřet d wass, ħima war xawem nettegg ddqerř. ▣

¹⁰ Kenniw d AREBBI aqa d řechud x mammec d awem tuŷa nettbarreħ s Řexbar Aşebħan n AREBBI di řeşfayet d tnicant *n wurř*, u mammec tuŷa neggur břa řeib jar marra inni yumnen.

¹¹ Aqa tessnem eawed mammec tuŷa nseġem ijj-ijj zzaywem, am yijj n babas i iħenjiren nnes, u *mammec* negga daywem uř u neched i kenniw,

¹² maħend ad tuyurem am mammec isdaheġ qibač i AREBBI, wenni d awem dd-iřayan ħar Tgeldit nnes u ħar uεuġi nnes. ▣

¹³ S uyenni nettqada AREBBI břa qetřtu, umi kenniw tqebřem Awař n AREBBI i tetřřfem zzayney,

▣ **2:5 2:5** Rum. 1:9; 9:1; 2 Kur. 1:23; 11:31; Gal. 1:20; Fil. 1:8; 1 Tim. 5:21; 2 Tim. 4:1. ▣ **2:6 2:6** *rrusul* - niy 'imazanen'. ▣ **2:6 2:6**

1 Kur. 9:3; 2 Ts. 3:9. ▣ **2:9 2:9** Řex. 18:3; 20:34; 1 Kur. 4:12; 2 Kur. 11:9; 12:13; 2 Ts. 3:8. ▣ **2:12 2:12** Amz. 17:1; 1 Kur. 7:20; Afa. 4:1; Fil. 1:27; Kul. 1:10.

war iği am yijj n wawař n iwdan, maca am Wawař n AREBBI, uca d man aya i yeğa d tidett, u *Awař-a* ixeddem daywem s řexdayem n yinni yumnen.

¹⁴ Minzi kenniw, *a* aytma, tdewřem d imeďfaren n tmesmunin n AREBBI i iğan di Yahudiyya di Yasue Lmasih, minzi kenniw teksim eawed arrmeħ zeg ayt n řgens nwem, am mammec ksin uřa d nitni *arrmeħ* zeg Wudayen, ▣

¹⁵ inni inyin Siditney Yasue Lmasih uřa d in-abiiyyen i zzaysen *dd-ffyen*, uca *eawed* darrcen xaney. Aqa aten war arettin ca i AREBBI, *maca* dewřen didd n iwdan marra. ▣

¹⁶ Mařar menxen aney, maħend ad nessiweř řar řegnus, ħima *řegnus* ad tťfen Tudart. Ammu i tteemmarenen nitni *řmizan* n ddnub nsen řebda, maca iwđa-dd xasen weyďab ař aneggar. ▣

Amnus n Bulus d Timutiyyu

¹⁷ *A* kenniw aytmatey, řar drus n řweqt nedweř neccin d iyujiřen nwem zi jjihet n uyembub, maca war iği zi jjihet n wuř. S uya tuya narezzu s mezri d ameqqran ad nřar ayembub nwem.

¹⁸ Tuya nexs ad řarwem dd-nas, necc Bulus ict n twařa d ict n twařa nneyni *ead*, maca cciřan ibedd ayi deg webrid. ▣

¹⁹ Minzi man wen i iğan d asitem nney, d řefraħet nney niy d ttaj n ueuği nney zzat i Siditney Yasue Lmasih xmi dd řa yas, illa kenniw waha? ▣

²⁰ Aqa kenniw d aeuği nney d řefraħet nney.

▣ **2:14 2:14** Řex. 17:5, 13. ▣ **2:15 2:15** Mt. 23:37; Lk. 13:34; Řex.

7:52. ▣ **2:16 2:16** Řex. 17:13. ▣ **2:18 2:18** Rum. 1:13; 15:22.

▣ **2:19 2:19** 2 Kur. 1:14; Fil. 2:16; 4:1.

3

Řexbar issfarrhen zi Timutiyyu

¹ Umi war nzemmar ad t nešbar ktar, tuya ittyiř aney mliħ maħend ad neqqim di Atina weħhedney,

² uca nessekk awem-dd umatney Timutiyyu. Netta d amsexxar n AREBBI d ameawen nney di *tbar-reħt n Řexbar Ašebħan n Lmasiħ*, ařami izemmar ad kenniw issejhed u ad iqeğeb l'iman nwem, ▣

³ ħima uřa d ijj zzaywem war iqeğtee řayas zi ssibbet n řemħayem-a. Aqa kenniw tessnem simant nwem, belli nettwagg i man aya. ▣

⁴ Mařar řami d aney tuřa akidwem, nizzar nenna, belli ad xaney tekk řeħřaret, uca ammu i imsar am mammec tessnem kenniw.

⁵ S uyenni, umi war zemmarey ad šbarey ktar, aqa ssekkey t-i-dd ħima ad ssney x l'iman nwem, ma ad tař wenni ittjarraben aqa ijarreb kenniw uca ad iffeyy arber nney d walu.

⁶ Maca řexxu idweř-dd řarney zzaywem Timutiyyu uca issiweđ aney-dd řexbar ašebħan n l'iman nwem d tayri nwem, aqa kenniw řebda tettiđarem aney s řar zi marra iyezdisen u daywem mezri maħend ad aney tzarem, am uřa d neccin *dayney mezri ad kenniw nřar*.

⁷ S uyenni nettwařewwey zzaywem, *a kenniw* awmaten nney, di marra tamara nney d řemħayem nney, zi ssibbet n l'iman nwem,

⁸ uca řexxu nettwanęecc, mařa kenniw tettiymam tettiđdam *nican* di Siditney.

▣ **3:2 3:2** Řex. 16:1; Rum. 16:21; Fil. 2:19. ▣ **3:3 3:3** Řex. 14:22; Afa. 3:13; Fil. 1:14; 2 Tim. 3:12.

⁹ Mammec i ya negg ad nqada AREBBI zi ssibbet nwem x marra řefrahet i zi nfarreh zzaywem,

¹⁰ myir umi nettettar ġiřet d wass s wařas zzat i wudem n AREBBI, ħima ad kenniw nżar s uyembub uca ad nkemmeř min ittxeřsan ead i l'iman nwem. ▣

¹¹ Maca AREBBI, Babatney, d Siditney Yasue Lmasih, ad iseggem abrid nney řarwem.

¹² Netta ad yarni di tayri nwem n iġjen i wenneyni u *tayri nwem* i marra, am mammec n'ettexs neccin uřa i kenniw,

¹³ uca Netta ad issmeħħed uřawen nwem, ħima ad tiřim břa řeib di tqeddast qibač i AREBBI Babatney, x minni dd ya yas Siditney Yasue Lmasih ak-d marra imqeddasen nnes. ▣

4

Ddarem i arđa n Arebbi

¹ S uyenni, *a* aytma, aqa nettzaweg kenniw u nettzađa i kenniw di Siditney Yasue, ħima, am zzayneř třemdem mammec ittxeřsa ad tuyurem u ad tarđam i AREBBI, ad teymam di man aya ktar, ▣

² minzi kenniw tessnem tiweřsa nni d awem newca s Siditney Yasue.

³ Aqa d man aya min ixs AREBBI, aqa ad teymam di tqeddast, ad tħeyydem x marra farq-ccyeř, ▣

▣ **3:10 3:10** Rum. 1:10, 11; 15:23; 2 Tim. 1:4. ▣ **3:13 3:13** 1 Kur. 1:8; 1 Ts. 5:23; 2 Ts. 2:17. ▣ **4:1 4:1** Fil. 1:27; 1 Ts. 2:12. ▣ **4:3 4:3** Rum. 12:2; Afa. 5:27; Fil. 4:8.

⁴ u maḥend kuř ijjen zzaywem ad issen mammec ittxeřša ad yawi tamɣart nnes s tqeddast d ccan,

⁵ war iği di ccehwat n nnecwet, am řegnus nni war issinen ca AREBBI. ▣

⁶ Ejj uřa d ijj zzaywem ad izzem ad issehřec umas niy ad t iyecc di tmesřact-a, minzi Siditney ad ineqqem di man aya marra, am mammec nizzar nenna u nechad awem.

⁷ Minzi AREBBI war xaney dd-iřaya i řexmej, maca i tqeddast. ▣

⁸ S uyenni wenni i ya issdeğen, war issdeği ca bnadem, maca AREBBI, wenni iwcın Arruḥ nnes Iqeddsen daywem. ▣

⁹ Nhřa ma nura awem-dd x tayri tenni jar wawmaten, aqa kenniw s yixef nwem ttwassřemdem zi AREBBI ḥima ad texsem ayawya. ▣

¹⁰ Maɣar ammu i tetteggem ak-d marra awmaten di Makiduniya tmun. Maca ttarey zzaywem, a aytma, ḥima ad tfeyydem *di man aya*.

¹¹ Arzum ad teddarem di řhudnet, ad tewcem taynit i min iğan nwem, ad txedmem s ifassen nwem, am mammec kenniw numur, ▣

¹² ḥima ad tuyurem s uweqqar ak-d yenni iğan di barra, uca war tehdam uřa d ict n řḥajjet zi ca n ijjen.

Aeqab n Yasue Lmasiḥ yar ddunect-a

▣ **4:5 4:5** 1 Kur. 15:34; Afa. 4:18. ▣ **4:7 4:7** Yḥ. 17:19; 1 Kur. 1:2.

▣ **4:8 4:8** Lk. 10:16; 1 Kur. 7:40. ▣ **4:9 4:9** Lawi 19:18; Mt. 22:39; Yḥ. 13:34; 15:12; Afa. 5:2; 1 Bř. 4:8; 1 Yḥ. 3:23; 4:21. ▣ **4:11 4:11** Řex. 20:34; Afa. 4:28; 2 Ts. 3:7, 12.

¹³ A aytma, aqa xsey ad tessnem belli war ittxeşşi ad teksim s wemnus x yenni idewřen tışen, am t tteggan iwdan inneyni inni umi iqdee řayas. ▣

¹⁴ Minzi mařa numen belli Yasue tuya immut uca ikkar-dd, *xenni* ad kides yiwi AREBBI eawed inni idewřen tışen ammu *deg wender* di Yasue.

¹⁵ Maca ad awem nini aya s Wawař n Siditney, aqa neccin, inni i řa iqqimen ař dd řa yas Siditney, inni *ead* iddaren, war nettizzar i yinni idewřen ad tışen *deg wender*. ▣

¹⁶ Minzi Siditney s Ixef nnes ad dd-ihwa zeg ujenna, xmi dd řa iffeř řumur d tmijja n uzeğif n lmalakat, u xmi i řa tiri *tmijja n usuđi* s uyicc n AREBBI, uca imettan inni iğan di Lmasih ad dd-kkaren d imezwura. ▣

¹⁷ Xas uca neccin, inni iqqimen u *ead* ddaren, ad kidsen nettwakkes deg iseynuten řar umeřqi ak-d Siditney deg ujenna uca ammu i řa niři řebda ak-d Siditney. ▣

¹⁸ S uya ggem uř deg wayawya s wawařen-a.

5

Aħeřtu

¹ Maca zi jjihet n zzmanat d tsaeetin, *a* aytma, aqa nhřa ma ad awem dd-ariř.

² Kenniw simant nwem tessnem nican aqa ass n Siditney ad dd-yas am uceffar di ġiret. ▣

▣ **4:13 4:13** Lawi 19:28; Aewd. 14:1; 2 řm. 12:20. ▣ **4:15 4:15** 1 Kur. 15:22, 51. ▣ **4:16 4:16** Mt. 24:31; 1 Kur. 15:52; 2 Kur. 4:14; 2 Ts. 1:7. ▣ **4:17 4:17** 2 Kur. 4:14 ▣ **5:2 5:2** Mt. 24:43; 2 Bř. 3:10; Asa. 3:3; 16:15.

³ Xmi ya inin nitni: 'Aqa řehna d řhudnet!', řexdenni ad xasen ikk wareyyeb deyya, am ttekken řewjee *n tarut* x temyart tenni s ddeyset, uca war din mani ya yarewřen. ▣

⁴ Maca kenniw, *a* aytma, war teğim ca di tağest maħend ad xawem-dd iwđa wass nni am uceffar, ▣

⁵ *mayar* kenniw marra d tarwa n tfawt d tarwa n wass, war teğim ca n ġiret niy n tağest. ▣

⁶ S uyenni ittxeşša aney war n'etteţteş am wenneyni, maca ad niři nfaq, neħđa, ▣

⁷ minzi inni itteţţsen, aqa tteţţsen di ġiret, u inni ittyellan, aqa ttyellan s ġiret,

⁸ maca ejj aney, neccin i yeğan d iħenjiren n wass, ad niři neħđa deg ixarişsen nney, ad nħezzem idmaren nney s warruđ n wuzzař n l'iman d tayri, u ad nessars lkask n usitem n Tudart x *uzeğif*. ▣

⁹ Minzi AREBBI war d aney yeggi i weyđab, maca ħima ad neţtef Tudart di Siditney Yasue Lmasiħ,

¹⁰ wenni xaney immuten, ħima neccin, ma nfaq niy neţteş, ad kides neddar. ▣

¹¹ S uyenni ggem uř deg wayawya, bnam iijen wenneyni am t teggim əawed.

Awař yar uneggaru d useğem

¹² Maca nettar zzaywem, *a* aytma, ad tessnem inni itteggem tizemmar aţtas jar awem d inni

▣ 5:3 5:3 2 Ts. 1:9. ▣ 5:4 5:4 Afa. 5:8. ▣ 5:5 5:5 Lk. 16:8; Rum. 13:12; Afa. 5:8. ▣ 5:6 5:6 Lk. 21:36; Rum. 13:11, 13; 1 Kur. 15:34; Afa. 5:14. ▣ 5:8 5:8 Ica. 59:17; Afa. 6:14. ▣ 5:10 5:10 Rum. 14:7; 2 Kur. 5:15; Gal. 2:20; 1 Bř. 4:2.

xawem iğan di Siditney d inni kenniw isseřmaden,
 ▣

13 maħend ad ttweqqaren zzaywem umi d asen
 tettemmřem tayri s ufeyyed uca ad teħdam řehna
 akidsen zi ssibbet n řxedmet nsen.

14 Neerem awem, a aytma, ad tseggmem inni dd-
 iffyen zeg webrid, ggem uř deg inni war řarsen
 teđi teryast, arbum ddqeř n yinni iđeefen, iřim d
 iřebbaren ak-d marra.

15 Hđam maħend uřa d ijj war ittentiqim řyar
 s řyar, maca arzum řebda min iřebřen ak-d
 wayawya uca i kuřci. ▣

16 Farhem řebda, ▣

17 zzağem břa qeřtu, ▣

18 qadem di marra timesřayin, minzi d man aya
 min ixs AREBBI di Yasue Lmasih i kenniw. ▣

19 War ssxessyem ca Arruħ, ▣

20 war sseħqaram awařen n nnubuwat,

21 weznem qaε min iğan uca tťfem yar min
 iřebřen. ▣

22 Agg^wejem x marra min iğan ddab n tuεeffna. ▣

23 Iři ad kenniw issqeddes AREBBI n řehna marra
 uca ad iħda marra arruħ d řeemar d arrimet
 nwem břa řeib ař tawasit n Siditney Yasue
 Lmasih. ▣

24 Aqa d Wenni xawem dd-itřayan d amtiqqi, aqa

▣ 5:12 5:12 Rum. 15:27; 1 Kur. 9:11; 16:18; Gal. 6:6; Fil. 2:29; 1
 Tim. 5:17; Ebr. 13:7, 17. ▣ 5:15 5:15 Lawi 19:18; Awřn. 20:22;

24:29; Mt. 5:39; Rum. 12:17; 1 Kur. 6:7; 1 Bř. 3:9. ▣ 5:16 5:16
 Mt. 5:12; Lk. 10:20; Rum. 12:12; Fil. 4:4. ▣ 5:17 5:17 Lk. 18:1;

Rum. 12:12; Kul. 4:2. ▣ 5:18 5:18 Afa. 5:20. ▣ 5:19 5:19 1 Kur.

14:30. ▣ 5:21 5:21 1 Yħ. 4:1. ▣ 5:22 5:22 Fil. 4:8. ▣ 5:23

5:23 1 Kur. 1:8; Fil. 4:9; 1 Ts. 3:13.

Netta ad t igg. ▣

²⁵ A aytma, ksim aney řmeeruf eawed.

²⁶ Seğmem x wawmaten nney s usudem iqeddsen.

▣

²⁷ Necc ssjuğey kenniw deg wudem n Sidityey mağend ad tyarem tabrat-a i marra awmaten imqeddasen.

²⁸ Arđa n Sidityey Yasue Lmasih ad kiwem yiři.

▣ 5:24 5:24 1 Kur. 1:9; 10:13; 2 Kur. 1:18; 2 Ts. 3:3.
Rum. 16:16; 1 Kur. 16:20; 2 Kur. 13:12; 1 Bt. 5:14.

▣ 5:26 5:26

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113